Porównanie tłumaczeń I Kronik 28:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I utwierdzę jego panowanie na wieki, jeśli wytrwa w przestrzeganiu moich przykazań i praw, jak to jest dzisiaj.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jeśli wytrwa w przestrzeganiu moich przykazań i praw — jak to jest dzisiaj — utrwalę jego dynastię na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I utwierdzę jego królestwo na wieki, jeśli podobnie jak dzisiaj będzie trwał w wypełnianiu moich przykazań i praw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I umocnię królestwo jego aż na wieki, będzieli statecznym w pełnieniu przykazań moich i sądów moich, jako i dziś. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I umocnię królestwo jego aż na wieki, jeśli będzie trwał w pełnieniu przykazania mego i sądów moich, tak jako i dziś. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Królewską jego władzę utwierdzę na wieki, jeśli podobnie jak dzisiaj będzie trwał w pełnieniu moich poleceń i nakazów”. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I utwierdzę jego królestwo na wieki, o ile wytrwa w spełnianiu moich przykazań i wyroków, jak to jest dzisiaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Umocnię jego królestwo na zawsze, jeśli wytrwale będzie wypełniał Moje przykazania i Moje polecenia, jak w tym dniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Utwierdzę jego panowanie na zawsze, jeśli będzie wiernie wypełniał moje przykazania i prawa, jak to jest dzisiaj». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli będzie wytrwale - jak to czyni - wypełniał moje przykazania i postanowienia, umocnię jego królestwo na wieki.” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і скріплю його царство на віки, якщо скріпиться зберігати мої заповіді і мої суди так, як в цьому дні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Umocnię jego królestwo aż na wieki i będzie statecznym w pełnieniu Moich przykazań i Moich sądów, jak i tu dzisiaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I utwierdzę jego królowanie po czas niezmierzony, jeśli będzie niezłomnie zdecydowany wprowadzać w czyn moje przykazania i moje sądownicze rozstrzygnięcia, tak jak dzisiajʼ. |

1. 1) <x>100 7:1-16</x>; <x>130 17:1-4</x> [↑](#footnote-ref-2)